

¿Qué autoridad decide sobre una reclamación de indemnización transfronteriza?

Las autoridades competentes en materia de subsidios de cada Estado federado. La competencia recae en el Estado federado donde se cometió el delito. Para que los demandantes extranjeros no tengan que buscar el organismo responsable, se les permite comunicarse directamente con el punto de contacto central [Ministerio Federal de Trabajo y Asuntos Sociales (*Bundesministerium für Arbeit und Soziales*)], que luego remite la demanda de indemnización a la autoridad competente.

¿Puedo enviar mi reclamación directamente a la autoridad decisoria de este país, incluso en asuntos con carácter transfronterizo (sin tener que pasar por la autoridad de asistencia de mi país de origen)?

Sí, se puede, pero las autoridades asistenciales competentes también deben ser informadas.

¿En qué lengua o lenguas aceptan las autoridades indemnizadoras

- la demanda de indemnización?

En todas las lenguas europeas.

- los documentos justificantes?

En todas las lenguas europeas.

¿Quién asume los costes si la autoridad indemnizadora traduce la reclamación o los justificantes de otro país de la UE?

Las traducciones son gratuitas para el demandante. Estos gastos, generalmente, corren a cargo de las autoridades decisorias.

¿Existen gastos administrativos o de otro tipo que deban pagarse en este país por la tramitación de la reclamación (procedente de otro país de la UE)? En caso afirmativo, ¿cómo puedo pagarlos?

Las víctimas no deben pagarse gastos administrativos ni de otro tipo por presentar demandas de indemnización en Alemania.

¿Puedo obtener el reembolso de mis gastos de viaje si debo estar presente durante el procedimiento o cuando se tome una decisión relativa a mi reclamación? ¿Cómo puedo solicitarlo? ¿A quién debo dirigirme?

Los gastos de viaje, cuando sean necesarios, los paga la autoridad decisoria competente.

En caso de que deba estar presente, ¿se me facilitará un intérprete?

No está contemplado el derecho a un intérprete. Sin embargo, en la práctica, se recurre a menudo a los intérpretes cuando se necesitan.

¿Se aceptan o reconocen los certificados médicos firmados por médicos de mi país de residencia, o deben mi estado de salud o mis lesiones ser examinados por expertos médicos del propio país?

Suelen aceptarse los certificados.

¿Se me reembolsarán los gastos de viaje si he de someterme a un examen médico en este país?

Los gastos de viaje, cuando sean necesarios, los paga la autoridad decisoria competente.

¿Cuánto se tarda aproximadamente en recibir la decisión de la autoridad o el organismo competente sobre una reclamación de indemnización?

No hay una respuesta definitiva a esta pregunta, ya que la duración del procedimiento de indemnización depende en gran medida de las circunstancias de cada caso.

¿En qué lengua recibiré la decisión sobre mi reclamación?

La decisión generalmente se traduce a la lengua nacional pertinente.

Si no estoy satisfecho con la decisión, ¿cómo puedo impugnarla?

Se puede presentar un recurso contra la decisión adoptada en el proceso de indemnización. Si el recurso no prospera, se puede ejercitar la acción correspondiente ante el tribunal de lo social (*Sozialgericht*) competente.

¿Puedo obtener asistencia jurídica gratuita (ayuda de un abogado) conforme a las normas del otro país?

Todos los demandantes tienen derecho a asistencia jurídica gratuita en forma de asistencia de letrado, pero no se reembolsa su coste.

¿Existen organizaciones de ayuda a las víctimas en este país que puedan ayudarme a reclamar una indemnización transfronteriza?

En Alemania hay numerosas organizaciones de ayuda a las víctimas de ámbito local, regional y nacional que pueden prestarles ayuda. Consúltese la página web <http://www.odabs.org> para obtener una buena visión de conjunto del régimen aplicable —también en inglés y en español—.

Última actualización: 17/06/2021

El Estado miembro correspondiente realiza el mantenimiento de la versión de esta página en la lengua nacional. El correspondiente servicio de la Comisión Europea se encarga de las traducciones. Es posible que las traducciones aun no reflejen algunos de los cambios que la autoridad nacional competente haya hecho en la versión original. La Comisión Europea no asume ninguna responsabilidad con respecto a cualquier información o dato incluido o citado en este documento. Véase el aviso legal para las normas sobre derechos de autor aplicables en los Estados miembros responsables de esta página.